



TRE LAG STEVNE

STEPPING STONES



A gathering of descendants and friends of the Gudbrandsdal, Trøndelag
and northern Hedmark regions of Norway



Olympia Resort and Conference Center • Oconomowoc, Wisconsin
August 15-18, 2013



Velkommen til Stevne!

- Stepping-Stone:
1. a stone on which to step (as in crossing a stream)
 2. a means of progress or advancement

The settlements in Illinois and Southern Wisconsin were indeed stepping-stones for the many Norwegians immigrating to America looking for advancement from the poverty and lack of opportunity in Norway. The history of their migration includes the ports of entry, the cities and communities they briefly stopped in before moving west, and the people who helped them start a new life.

Oconomowoc lies between two early, important settlements; one in Muskego in the town of Norway, southwest of Milwaukee, the site of the first Norwegian Lutheran congregation in America (1843), and the other, the Koshkonong area southeast of Madison. Both were important stepping off points for the increasing number of immigrants looking for land to the west.

Oconomowoc, though not a hotbed of settlers from Norway, has a Norwegian Road and Norwegian Bridge, in honor of the Norwegians who did settle in the area. These Norwegians founded three Lutheran churches which will be discussed on our tour stop at the Oconomowoc Historical Society.

This year's speakers will tell the story of the early settlements and settlers, and how important they were in helping thousands of immigrants find permanent homes in America. We have a great program put together around the whole immigrant experience. We'll visit Old World Wisconsin, one of the Wisconsin State Historical Society's living history museums and see farms, schools, and businesses which illustrate how the Norwegians settled along side people of other nationalities who shared the similar struggles and triumphs.

Welcome to the 2013 Stevne!

Joy Shong



Joy Shong
President, Nord Hedmark og Hedemarken Lag



Robert M Fossum

Robert Fossum
President, Trønderlag of America



John F Peterson

John F. Peterson
President, Gudbrandsdal Lag

Thursday, 15 August

Time	Event	Location
12:00 PM - 1:00 PM	Registration Desk Open for Tour Participants (<i>only</i>)	IL Foyer
1:15 PM - 6:15 PM	Tour: Oconomowoc Historical Society Museum and Old World Wisconsin (includes box dinner and bus transportation)	Meet in Lobby
6:30 PM - 8:00 PM	Registration Desk Re-Opens (<i>for all attendees</i>)	IL Foyer
6:30 PM - 10:00 PM	Genealogy Lab Open Lag Genealogists: John Reindl (<i>NH</i>), Marilyn Sorensen (<i>G</i>), and Barry Dahl (<i>T</i>)	Wisconsin
7:00 PM - 9:00 PM	Hardangersom Klubb - Informal Workshop - Ginny Nelson Explore your Norwegian heritage through hardanger, from the beginner learning the first stitch to the advanced learning some new tricks of the trade. Supplies will be furnished for beginners. Experienced stitchers should bring their project to show, share ideas and do some stitching.	Broadmoor



Helga's Rosemaling & Woodcraft
Gary & Helga Kennedy
607 Riverhills Drive
Story City, IA 50248

Phone: 515-733-4874
helgasrosemailing@hotmail.com

LAG BOARDS

TRØNDERLAG OF AMERICA

Website: www.tronderlag.org

Robert M. Fossum	President
Trudy DeKeuster	Vice President
Nancy Hawkinson	Secretary
Jon Satrum	Treasurer / Membership
Sandra Aune	Director
Barry Dahl	Director / Genealogist
Richard Erickson	Director
Linda Schwartz	Past President, Editor & Webmaster

NORD HEDMARK OG HEDEMARKEN LAG

Website: www.nhohlag.org

Joy Shong	President
Chris Falteisek	Vice President
Gay Kearin	Secretary
Ron Helstad	Treasurer
Roland Krogstad	Director
Gene Nelson	Director
Joe Waddell	Director
Shirley Schoenfeld	Editor
John Reindl	Genealogist
Dixie Hansen	Past President/ Membership
Bob Christensen	Webmaster

GUDBRANDSDAL LAG NATIONAL

Website: www.gudbrandlag.org

John F. Peterson	President
Richard Lundgren	Vice President
Robert O. Olson	Secretary
Anne Haugen	Treasurer
Anne Farning	Director
Katherine Pedersen	Director
Crystal Bloecher	Director
Betty Strand	Membership
Marilyn Sorensen	Genealogist
Jan Floeter	Editor
Gary Romsaas	Webmaster
Hanard Lien	Historian
Robert O. Olson	Archivist
Jim Olson	Past President



2013 TRE LAG STEVNE STEERING COMMITTEE

Officers

Richard Lundgren, Chair
Joy Shong, Vice Chair
Ron Helstad, Treasurer
Nancy Hawkinson, Secretary

Committee Members

Barry M. Dahl
Trudy DeKeuster
Chris Falteisek
Cheryl Goodin
Dixie Hansen
John F. Peterson
John Reindl
Marilyn Sorensen
Betty Strand

Tre Lag Photographer: Bob Christensen





Official Tre Lag T-Shirts

\$16.00 + tax

While Supplies Last - Quantities are Limited
 Sizes S to XXXL

**Norsk
 Heritage Workshop**



Rosemaled Clothing


Linda K. Engelson 

8238 S. County Road S
 Lake Nebagamon, WI 54849
 (715) 374-2406

www.norskheritageworkshop.com
norsk@centurytel.net

Friday, 16 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Nord Hedmark og Hedemarken Lag Business Meeting	Illinois C
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open	IL Foyer
8:00 AM - 6:00 PM	Vendor Displays Open	Crown
9:00 AM - 9:00 PM	Genealogy Lab Open	Wisconsin
		
9:00 AM - 9:30 AM	Opening Ceremony – Emcee: Tre Lag 2013 Chair, Dick Lundgren; Call of the Lur - Gene Nelson; National Anthems of Canada, the US, and Norway; Video remembrance of Lag Members who have recently passed away (music recorded by Chris Falteisek); Welcome from the Lag Presidents	Illinois AB
9:30 AM - 10:30 AM	Keynote Lecture: Stepping Stones From Scandinavia to America – Julie Allen For nineteenth-century Scandinavians, the decision to emigrate to America was a leap of faith, often based on speculative information and bolstered by unrealistic expectations of prosperity. The emigrants not only left behind family and friends, they also faced dangers and hardships beyond their imagining, but the vast majority persevered and overcame those obstacles to some degree, then recruited their neighbors and loved ones in the old country to join them in their new home. In this presentation, Professor Julie Allen explores this cycle of Scandinavian chain migration from the whispered rumors of America through the daunting journey and initial settlement to the enthusiastic recruitment of new immigrants to Scandinavian-America.	Illinois AB
		
10:30 AM - 2:00 PM	Hospitality Room Open	Crown



James B. Olson Weathervane Antiques and Books

3016 S. 10th Avenue
Sioux Falls, South Dakota 57105
jimolson@midco.net 605-332-1321

Stop by my booth in the genealogy lab to view the books I have found in the past year.

Specializing in Norwegian Genealogical Resources

- Bygdebøker
- Family Histories
- Local histories
- Research Guides
- Norwegian-American Books
- Dictionaries
- Biographies

Friday, 16 August

Time	Event	Location	
11:00 AM - 12:00 PM	<p>Concurrent Seminars</p> <p>Seminar: Norwegian Settlement in Iroquois Co., Illinois – Richard Larsen Not every settlement of Norwegians in America was successful. Rick Larson will share the history of the ill-fated Norwegian settlement in Iroquois County, Illinois whose settlers suffered terribly from the ravages of disease and will also inform us about the Illinois Fox River Settlements - including the settlement at Ottawa, Illinois.</p>	 Illinois AB	
	<p>Seminar: Collaboration Tools: FamilySearch's Family Tree & Facebook – Gary Romsaas A description of two free popular social media tools. FamilySearch recently launched Family Tree. Build your part of one worldwide family tree, add photos and stories and meet new cousins as they add their information to the same tree. Facebook is another social media tool that can be used for genealogy. Learn how to set up your free account, join a Facebook genealogy group, and start sharing genealogy, family history, photos, and stories with your cousins and others.</p>		 Illinois C
12:00 PM - 1:30 PM	Lunch (<i>on your own</i>)		
1:30 PM - 4:00 PM	<p>Hardangersom Klubb - Informal Workshop - Ginny Nelson Explore your Norwegian heritage through hardanger, from the beginner learning the first stitch to the advanced learning some new tricks of the trade. Supplies will be furnished for beginners. Experienced stitchers should bring their project to show, share ideas and do some stitching.</p>	 Broadmoor	
1:30 PM - 2:30 PM	<p>Concurrent Seminars</p> <p>Seminar: Treasures Found on the Family Search Site – Marilyn Sorensen The Family Search website has many sections with several that are especially useful for persons working on Norwegian Genealogy. The Norway page, the Norwegian databases in the collection of records, the bygdebok project in community trees, on-line classes and the library catalog will be discussed. This information complements the information on the Dis Norge website and also the Digitalarkiv web pages.</p>	 Illinois A	
	<p>Seminar: Norwegians in Canada – Ken Domier This presentation will trace the migration of Norwegians into Canada - from Leifur Eirickson to the influx of immigrants who took advantage of lower fares to Canada (often on the way to the US) and to the later settlement of Western Canada -including Norwegians moving north from MN and ND.</p>		 Illinois B
	<p>Seminar: Immigration to America – Jerry Paulson A look at the Midwest travel routes of Scandinavian Americans, the cost of travel, and an exploration of where these settlers went and what motivated them.</p>		 Illinois C
2:30 PM - 3:00 PM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors		

Friday, 16 August

Time	Event	Location	
3:00 PM - 4:00 PM	Concurrent Seminars Seminar: Research Tools at the Norwegian-American Genealogical Society and Naeseth Library – Carol Culbertson This presentation will feature the wide variety of resources available at NAGC&NL. These resources will help you learn more about your Norwegian immigrant in North America as well as learn from where he/she came in Norway.		Illinois A
	Seminar: Roald Amundsen - Polar Explorer - Jon Satrum Polar Exploration, Polar Explorers, and the journey of Amundsen's life. Many remember Amundsen as the first person to reach the South Pole in 1911. At the same time, British explorer Robert Falcon Scott raced against Amundsen only to die on his return journey. Amundsen & Scott took very different approaches. We discuss their two journeys and the different outcomes.		Illinois B
	Seminar: Castle Garden and Ellis Island – Jerry Paulson This lecture will describe the experience that our immigrant ancestors had at the American gateways of Castle Garden and Ellis Island, unraveling some myths.		Illinois C
4:00 PM - 7:00 PM	Dinner (<i>on your own</i>)		
4:00 PM - 5:00 PM	Tre Lag Musicians Practice Session	Illinois AB	
Evening Entertainment Option			
7:00 PM - 8:15 PM	An Evening Concert of Nordic Music In Concert: Chris Falteisek, Robin Fossum, and Louise Lang Join us for an evening of music and song. Enjoy the sweet sounds, both familiar and new, of musical selections sure to appeal to the heart of anyone with Nordic roots.	Illinois B	



Astri My Astri Publishing
 Deb Nelson Gourley
 602 3rd Ave SW
 Waukon, IA 52172
 Phone: 563-568-6229
 gourleydeb@gmail.com
<http://www.astrimyastri.com>





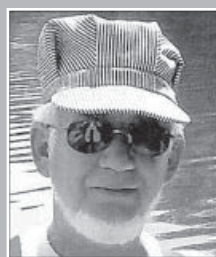
Archie Ellifson



Win Hansen



Dean Helstad



Michael Johnson



Wayne Hultberg

Til Minne Om

Remembering Lag Members and Associates Who Have Recently Passed Away

Archie Ellifson • 1924-2012 • Edgerton, WI • NH

Winston R. Hansen • 1918-2013 • Edina, MN • NH

Dean Helstad • 1933-2012 • Ettrick, WI • NH

Wayne Hultberg • 1935-2013 • Prescott, AZ • G

Michael Johnson • 1944-2013 • Wisconsin Dells, WI • NH

Myrtle (Hanson) Sailors • 1921-2013 • Fargo, ND • NH

Narvel Somdahl • 1932-2013 • Bloomington, MN

Walter Everett Steffenson • 1923-2012 • Rochester, MN • G

Irving Storsved • 1929-2012 • Hendrum, MN • T G

LaVerne Engebretsen Lewis Tiedeman • 1920-2012 • Whidbey Island, WA • NH

Jean (Score) Tremble • 1922-2012 • Menomonie, WI • T

Nola Rose (Mason) Van Wieringen • 1928-2012 • Mount Vernon, WA • NH



Myrtle Sailors



Narv Somdahl

G=Gudbrandsdal Lag - T=Trønderlag - NH=Nord Hedmark og Hedemarken Lag



Walter Steffenson



Irving Storsved



LaVerne
Tiedeman



Jean Tremble



Nola Rose
Van Wieringen



Gudbrandsdal National - Fargo, ND - 2012

Front Row: Sue Erickson, Nancy Olson (Sand), Gordon Paulson, Darlene Paulson, Marilyn Gray, Dennis Gray, Les Floeter, Dick Lundgren, Anne Haugan, Janice Ness, Jim Olson, Gerry Lovehaug, John F. Peterson, Anne Marie Dahl Farning, Kathy Pedersen, John A. Pederson, Shirley Schoenfeld, Shirley Bell Nashua, and Crystal Bloecher.

Middle Row: Clarice Sulzbach, Kim Melander, Patricia Swedberg, Hjordis Helgestad, Carla Low, Marilyn Sorensen, Betty Strand, Ingrid Trandahl, Marlys Thorsgaard, Karen Grimm, Marlene Lien, Polly Johnson, Ginny Wegenast, Gail Wegenast, Vicky Finstad, Peg Schellin, Joan Skalbeck, Marilee Mortenson, Shirley Shafer, and Johanna Hocker.

Back Row: Lars Erickson, Peter Lee, Gary Romsaas, Jan Floeter, Fred Iverson, Carol Clark, C. Marvin Lang, Louise Lang, Gerald Hanson, Arlen Thorsgaard, Chris Falteisek, Hanard Lien, Ron Lovehaug, Bob Olson, Bruce Willis, Lyle Elverud, Mark Mortenson, Sandra Aune, Pam Sandbo, Jim Moody, Shirley Moody, John Sandbo, Julia Onstad, and Al Onstad.



Nord Hedmark og Hedemarken Lag - Fargo, ND - 2012

Front Row: Charles Laehn, Lois Laehn, Sylvia Falteisek, Hans Myhre, Becky Johnson, Chris Falteisek, Joy Shong, Dixie Hansen, Ginny Nelson, Virginia Sem, John A. Pederson, Karen Christianson, Pete Christianson, Judy Mathison

Middle Row: Louise Erickson, Doris Modahl, Louise Lang, Don Teigen, Mary Teigen, Vicky Finstad, Marilyn Sorensen, Marlene Lien, Polly Johnson, Gilmore Sem, Shirley Ball, Sandra Aune, Shirley Schoenfeld, Sonja Olmanson, Gay Kearin

Back Row: Gordon Spidahl, Adele Spidahl, C. Marvin Lang, Gary Flatgard, Roy Modahl, Ronald Helstad, Gene Nelson, Hanard Lien, Dennis Johnson, Keith Olmanson, Bob Olson, Dave Kearin, John Reindl, Bob Christensen



Trønderlag of America - Fargo, ND - 2012

12 **Front Row:** Joy Haugan Williams, August "Gus" Haugan, Susan Dahl, Barry Dahl, Trudy DeKeuster, Curt Lindlauf, Sue Lindlauf, Sandy Hendrickson, Robert Fossum, Robin Fossum, Virginia Sem, Meredith Berg, Kathy Pederson, Janet Thomson, Verla Rostad, Nancy Hawkinson

Middle Row: Valerie Pearson, Marcia Petree, Becky Johnson, Louise Lang, Karen Mullen, Jean Montaña, Marlys Thorsgaard, Marilyn Gray, Marlene Lien, Sandra Aune, Gilmore Sem, Jackie Henry, Linda Schwartz, Marlys Meagher, June Hansen, Pat Peterson, Johanna Hocker

Back Row: Gary Flatgard, Gordon Spidahl, Adele Spidahl, Julie Glowka, C. Marvin Lang, Rohl Peterson, Art Hawkinson, Arlen Thorsgaard, Dennis Gray, Hanard Lien, Lyle Elverud, Bruce Willis, Bob Moffett, Doris Moffett, Bill Meagher, Kenneth Rust, Richard Erickson, Jim Rostad.



Loppemarked Butikk



(Norwegian for Flea Market Boutique)

Stop by our booth this year - We feature pre-owned Norwegian (and other Scandinavian) items, mostly one-of-a-kind pieces: Rosemaling, Pewter, Sølje & other jewelry, buttons, framed art, Norwegian porcelain, linens + morejust check us out!









Karen Mullen, Omaha NE

402-312-6067

Saturday, 17 August

Time	Event	Location
7:45 AM - 9:00 AM	Trønderlag Business Meeting	Illinois C
8:00 AM - 4:00 PM	Registration Desk Open	IL Foyer
8:00 AM - 4:00 PM	Vendor Displays Open	Crown
9:00 AM - 3:00 PM	Hospitality Room Open	Crown
9:00 AM - 11:15 AM	Hardangersom Klubb - Informal Workshop – Ginny Nelson	Broadmoor
9:00 AM - 4:00 PM	Genealogy Lab Open	Wisconsin
9:15 AM - 10:15 AM	Concurrent Seminars	
	<p>Seminar: Norwegian Settlements in Dane County – Blaine Hedberg</p> <p>A look at the Norwegian settlements in Dane County, WI, including the Koshkonong, Perry, and Norway Grove settlements. Blaine will talk about the settlement patterns, the early immigrants, and the genealogical resources to identify those who settled in that region or passed through on their way west.</p>	 Illinois A
	<p>Seminar: Norwegians in Canada – Ken Domier</p> <p>This presentation will trace the migration of Norwegians into Canada - from Leifur Eirickson to the influx of immigrants who took advantage of lower fares to Canada (often on the way to the US) and to the later settlement of Western Canada -including Norwegians moving north from MN and ND.</p>	 Illinois B
	<p>Seminar: George Sinclair, The Scottish Invasion of Norway and The Battle of Kringen – Marv and Louise Lang</p> <p>Marv and Louise relate the legend of George Sinclair and the Scottish Invasion of Norway in 1612, culminating with the famous Battle of Kringen. They will also weave in imagery and commentary from the 2012 Kringen Festival - which commemorated the 400th anniversary of this momentous event in Norwegian history. Plus - participate in the "Sinclair Ballad!"</p>	 Illinois C
10:15 AM - 10:45 AM	Break: Visit the Hospitality Suite and Vendor Displays	
10:45 AM - 11:45 AM	Concurrent Seminars	
	<p>Seminar: Roald Amundsen - Polar Explorer – Jon Satrum</p> <p>Polar Exploration, Polar Explorers, and the journey of Amundsen's life. Many remember Amundsen as the first person to reach the South Pole in 1911. At the same time, British explorer Robert Falcon Scott raced against Amundsen only to die on his return journey. Amundsen & Scott took very different approaches. We discuss their two journeys and the different outcomes.</p>	 Illinois A
	<p>Seminar: Norwegian-American Folk Poetry – Lawrence Moe</p> <p>Folk poetry is written by ordinary people seeking to preserve ideas and feelings in memorable ways. Norwegian-American folk poetry may reflect aspects of our culture or immigration experiences. Professor Lawrence Moe collects the early folk poetry of North Dakota, which he will offer as a case study within this topic.</p>	 Illinois B
	<p>Seminar: Trinkets or Treasures: The Material Culture of Our Immigrant Ancestors – Julie Allen</p> <p>In this presentation, UW-Madison professor Julie K. Allen highlights some of the Norwegian objects in the Wisconsin Historical Society collections and explores the questions of what these items can tell us about our ancestors' lives, why some objects survived while so many were lost, and what value such artifacts can have for us today.</p>	 Illinois C
11:45 AM - 1:15 PM	Lunch (<i>on your own</i>)	

Saturday, 17 August

Time	Event	Location
1:15 PM - 2:15 PM	Concurrent Seminars Seminar: T.G. Mandt to the Don Wahlin Family...Moving America for 145 Years – Gene Johnson Join Gene Johnson on a journey from 1865, when T.G. Mandt started producing his world famous wagons until the present with the Don Wahlin family of Stoughton Trailer which is the fourth largest producer of over-the-road trailers today. Come see how our Norwegian heritage has been a key ingredient for moving America for 145 years.	 Illinois A
	Seminar: Norwegian-American Folk Poetry – Lawrence Moe Folk poetry is written by ordinary people seeking to preserve ideas and feelings in memorable ways. Norwegian-American folk poetry may reflect aspects of our culture or immigration experiences. Professor Lawrence Moe collects the early folk poetry of North Dakota, which he will offer as a case study within this topic.	 Illinois B
	Seminar: Tech Topics: 5-Minute Intros to Eight Favorite Tech Tricks and Gadgets for Researchers – A Panel of Enthusiasts From portable scanners, to Dropbox, to Snag It!, Facebook, Shorpy, and PAF companion charts - join us for a quick introduction to some useful gadgets and techniques to tuck into your computer and genealogy toolkits.	 Illinois C
2:15 PM - 2:45 PM	Coffee and Refreshment Break - Visit Vendors	
2:45 PM - 3:45 PM	Concurrent Seminars Seminar: T.G. Mandt to the Don Wahlin Family...Moving America for 145 Years – Gene Johnson Join Gene Johnson on a journey from 1865, when T.G. Mandt started producing his world famous wagons until the present with the Don Wahlin family of Stoughton Trailer which is the fourth largest producer of over-the-road trailers today. Come see how our Norwegian heritage has been a key ingredient for moving America for 145 years.	 Illinois A
	Seminar: Norwegian Settlements in Dane County – Blaine Hedberg A look at the Norwegian settlements in Dane County, WI, including the Koshkonong, Perry, and Norway Grove settlements. Blaine will talk about the settlement patterns, the early immigrants, and the genealogical resources to help identify those who settled in that region or passed through on their way west.	 Illinois B
	Seminar: Collaboration Tools: FamilySearch's Family Tree & Facebook – Gary Romsaas A description of two free popular social media tools. FamilySearch recently launched Family Tree. Build your part of one worldwide family tree, add photos and stories and meet new cousins as they add their information to the same tree. Facebook is another social media tool that can be used for genealogy. Learn how to set up your free account, join a Facebook genealogy group, and start sharing genealogy, family history, photos, and stories with your cousins and others.	 Illinois C
5:15 PM - 6:15 PM	Hospitality Hour	Westlake
5:15 PM - 5:30 PM	Group Photo: Nord Hedmark og Hedemarken Lag	 TBA
5:30 PM - 5:45 PM	Group Photo: Gudbrandsdal Lag	
5:45 PM - 6:00 PM	Group Photo: Trønderlag	
6:15 PM - 8:30 PM	Stevne Banquet – Emcee: Marv Lang Bunad Parade and Preview of the 2014 Stevne . Banquet Speaker: Blaine Hedberg – Voyage to America - A First Hand Account: Through excerpts from the diaries of the immigrants themselves (which range from poignant to informative to entertaining) Hedberg weaves a picture of the Norwegian immigrant experience that no "Trip to America" travel brochure ever would or could capture!	 Westlake

Vendors and Crafts

Julie Olsen Backus
Lena and Ole's Gifts
405 315th St
Wilson, Wisconsin 54027
414-745-4362
jewelsdi@yahoo.com
Gifts



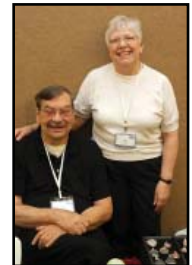
Carolyn Lyle
Norwegian Image Photography
3238 Old Fox Run
Sun Prairie, Wisconsin 53590-4484
608-837-5205
norsky43@me.com
Photography



Linda K. Engelun
Norsk Heritage Workshop
8238 S County Road S
Lake Nebagamon, Wisconsin 54849
715-374-2405
norsk@centurytel.net
Rosemaling fashions



Lois and Ron Mueller
Nordic Designs
1225 W Main St
Platteville, Wisconsin 53818
608-348-3398
Nordic@mhtc.net
Thulite jewelry, rosemaling, books



Deb Nelson Gourley
Astri My Astri Publishing
602 3rd Ave SW
Waukon, Iowa 52172
563-568-6229
gourleydeb@gmail.com
Books



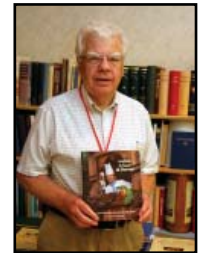
Karen Mullen and Char Peters
Loppemarked Boutique
521 S 58th St
Omaha, NE 68106
402-312-6067
fraumullen@yahoo.com
Pre-owned one-of-a-kinds!



Ardis Gyland & Patrice Roe
Nordic Nook
176 W Main St
Stoughton, Wisconsin 53589
608-877-0848
info@nordic-nook.com
Gifts



James B. Olson
Weathervane Antiques & Books
3016 South 10th Ave
Sioux Falls, South Dakota 57105
605-332-1321
jimolson@iw.net
Norwegian genealogy books
and resources



Diane Hoven
760 Florence St
Baldwin, Wisconsin 54002
715-684-3137
Hardanger embroidery



Anne Strootman
Scan-Dolls
11593 100th Ave N
Maple Grove, MN 55369-3312
763-424-4343
Scandolls@comcast.net
Scandinavian Dolls





Helga Kennedy
Helga's Rosemaling & Woodcraft
607 Riverhill Dr
Story City, Iowa 50248
515-733-4874
Helgasrosemaling@hotmail.com
Rosemaling & Woodcrafts



Jack Twet (Grontvedt)
Jack's Fine Wood Designs
504 Grove St
Beaver Dam, Wisconsin 53916
920-887-3570
jl2eeter@att.net
Artistic Bird Houses and Bird Feeders



Sunday, 18 August

Time	Event	Location
7:00 AM - 9:15 AM	Frokost - Breakfast with a Norwegian Flair - join us for a farewell-until-next-year breakfast	Bonaventure
7:45 AM - 9:00 AM	Gudbrandsdal Lag Business Meeting	Illinois C
9:15 AM - 10:15 AM	Seminar: Eeny Meeny Miney Moe, Test my DNA, or No? – Dixie Hansen Maybe you've already tested your DNA. Maybe you're just thinking about it. Dixie has had her autosomal DNA tested at 3 major genealogy DNA services: <i>23 and Me, Ancestry, and Family Tree DNA</i> . She will tell you how the process works, will compare the cousin-finding functionality of each of the 3 services, and will tell you what to expect.	 Illinois AB
10:30 AM - 11:30 AM	Seminar: Norway House – Jon Pederson Jon Pederson, VP and Capital Campaign Chair of Norway House, will talk to us about the need for Norway House and the current status of the project.	 Illinois AB

**Safe Travels...and see you next year at Tre Lag 2014
Before you leave...please turn in your Stevne evaluation!!**



Norsk
Heritage Workshop

Rosemaled Clothing

Linda K. Engelson 

8238 S. County Road S
Lake Nebagamon, WI 54849
(715) 374-2406

www.norskheritageworkshop.com
norsk@centurytel.net

Help Us Restore the Steinmeyer Organ at Nidaros Cathedral in Trondheim

Trønderlag of America is seeking donations to assist in the restoration of the **Steinmeyer Organ** (parts of which were destroyed by fire in the 1980s). The organ was given to Nidaros in 1930.

We have set a donation goal of 10.000 NOK (about \$1,700 USD). As a 501(c)(3), not for profit organization, donations to the organ fund are tax deductible.

Donations can be given to Jon Satrum, TOA Treasurer, at Stevne, or send donations to:

Treasurer, Trønderlag of America
5420 Brookbank Road
Downers Grove, Illinois 60515

Please make checks payable to "Trønderlag of America". Include a notation that your check is for the "Steinmeyer Organ restoration".

To donate via PayPal, contact



the Treasurer via e-mail indicating the amount you wish to donate. You will then receive a donation "invoice" from PayPal. Email: treasurer@tronderlag.org

All Stevne attendees are encouraged to donate.

History of the Steinmeyer organ is found at www.tronderlag.org

Tre Lag Stevne Music



The Star Spangled Banner



Oh, say can you see, by the dawn's early light,
What so proudly we hailed at the twilight's last gleaming
Whose broad stripes and bright stars, thro' the perilous fight,
O'er the ramparts we watched, were so gallantly streaming?
And the rockets' red glare, the bombs bursting in air,
Gave proof thro' the night that our flag was still there.
Oh, say does that star-spangled banner yet wave
O'er the land of the free, And the home of the brave

O Canada!

O Canada! Our home and native land!
True patriot love in all thy sons command.
With glowing hearts we see thee rise,
The True North strong and free!
From far and wide, O Canada,
We stand on guard for thee.
God keep our land glorious and free!
O Canada, we stand on guard for thee.
O Canada, we stand on guard for thee.



Ja, vi elsker dette landet

Rikard Nordraak

Ja, vi elsker dette landet,
Som det stiger frem
Furret vær bitt over vannet
Med de tusen hjem,
Elsker, elsker det og tenker
På vår far og mor
Og den saganatt som senker
Drømmer på vår jord,
Og den saganatt som senker,
Senker drømme på vår jord.
Norske mann i hus og hytte,
takk din store Gud!
Landet vilde han beskytte,
skjønt det mørkt så ut.
Alt hvad fedrene har kjempet,
mødrene har grett,
har den Herre stille lempet
så vi vant vår rett.
har den Herre stille lempet
limpet så vi vant vår rett.



Yes, We Love This Land of Ours

Translation O.O. Lien

Yes, we love this land of ours
As with mountain domes
Storm-lash'd o'er the sea it towers
With the thousand homes.
Love it dearly, ever thinking
Of our father's strife
And the land of Saga sinking,
Dreams upon our life,
And the land of Saga sinking,
Sinking dreams upon our life.
Norsemen, in whatever station,
Thank your mighty God;
He has kindly saved our nation
From oppression's rod.
That for which our sires contended
And our mothers wailed,
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.
Silently the Lord defended
So our rights, our rights prevailed.

Hils fra Meg der Hjemme

(A Sailors' Greeting)

I den stille tause natt
Står jeg her ved skipets ratt,
under himmelens stjernevell,
Ene og forlatt.
Under himmelens høye tak
Høres fjerne vingslag,
Fugletrekket atter gar
Mot nord, mot lyse vår.

Hils fra meg der hjemme,
Hils min far og mor,
Hils de grønne lier
Og den blanke fjord
Hvis jeg hadde vinger
Fløy jeg hjem med deg
Til de lyse netter,
Hils dem! Hils fra meg!

Greet them All Back Home

On the deck I stand at night,
When the stars above are bright,
Far away from friends and home,
Lonely here I roam.
Swallows on their wings so high,
Now in spring they homeward fly,
To the land where sunlight beams
In to my childhood dreams.

Greet my dear old mother,
Greet my father too,
And my little brother
When he welcomes you.
If I had wings to follow,
Happy would I be.
Dearest little swallow,
Greet them all from me!

I Jesu Navn

I Jesu navn går vi til bords.
Å spise, drikke på ditt ord.
Deg Gud til ære, oss til gagn.
Så får vi mat i Jesu navn.
Amen

Nidelven

Langt i det fjerne bak fjellene blå,
Ligger et sted jeg har kjær.
Dit mine tanker og drømmer vil gå,
Alltid du er meg så nær

Nidelven, stille og vakker du er
Her hvor jeg går og drømmer.
Drømmer om henne jeg hadde så kjær
Nu er det bare minner.

Den gamle bybro er lykkens portal,
Sammen vi seiler i stjernes koral.
Nidelven, stille og vakker du er,
Her hvor jeg går og drømmer.

The Nid River

Far off in the distance behind mountains blue
There lies a place I love dear.
There all my thoughts and dreams wander too
Always you seem to be near.

Nid River beautiful, silent you are,
Here where I walk in dreamland.
Dreaming of her that I love most of all,
Now it is only memories.

The old city bridge is the portal of love,
Together we sailed under stars up above,
Nid River beautiful, silent you are
Here where I walk in dreamland.



Kan Du Glemme Gamle Norge?

Kan du glemme gamle Norge?
Aldri jeg det glemme kan,
: som med stolte kippeborge
er og blir mitt fødeland :

Kan du glemme dette landet
som dig først tok i sin favn?
: Mon du finne vil et annet
med så stolt og herlig navn? :

Kan du glemme Norges skover
med sin furu, birk og gran?
: Kan du glemme sjøens vover,
ald du da forglemme kan. :

How Can Your Forget Old Norway?

How can you forget old Norway,
land of rock and narrow fjord,
: Where the mountains are like castles
stand like sentinels on guard? :

How can you forget old Norway
land of everlasting fame?
: Can you ever find another
with so glorious a name? :

How can you forget old Norway
And its narrow fjords so grand,
: in and out between the mountains?
'Tis my own, my native land. :



Aftensolen

Aftensolen smiler
over jorden ned,
og naturen hviler
taus i hellig fred.

Ikkun bekkens vove
risler saktelig,
gjennom mark og skove
frem den slynger sig.

Ingen aften bringer
stansning i dens fjed,
ingen klokke ringer
den til ro og fred.

Så mitt hjerte stunder
i sin kjærlighet,
til jeg engang blunder
i en evig fred.

Sunset

Sunset warm and glowing
Smiles and sounds all cease,
Nature is bestowing
Silent, holy peace.

But the brooklet's billow
Murmur on and on;
There, 'mong break and willow,
Day is never done.

Evening never bringeth
Less'ning in its pace;
Curfew never ringeth
Ending in its race.

So my heart is beating
In undending love,
Until, death defeating,
I find peace above.

An Evening Concert of Nordic Music

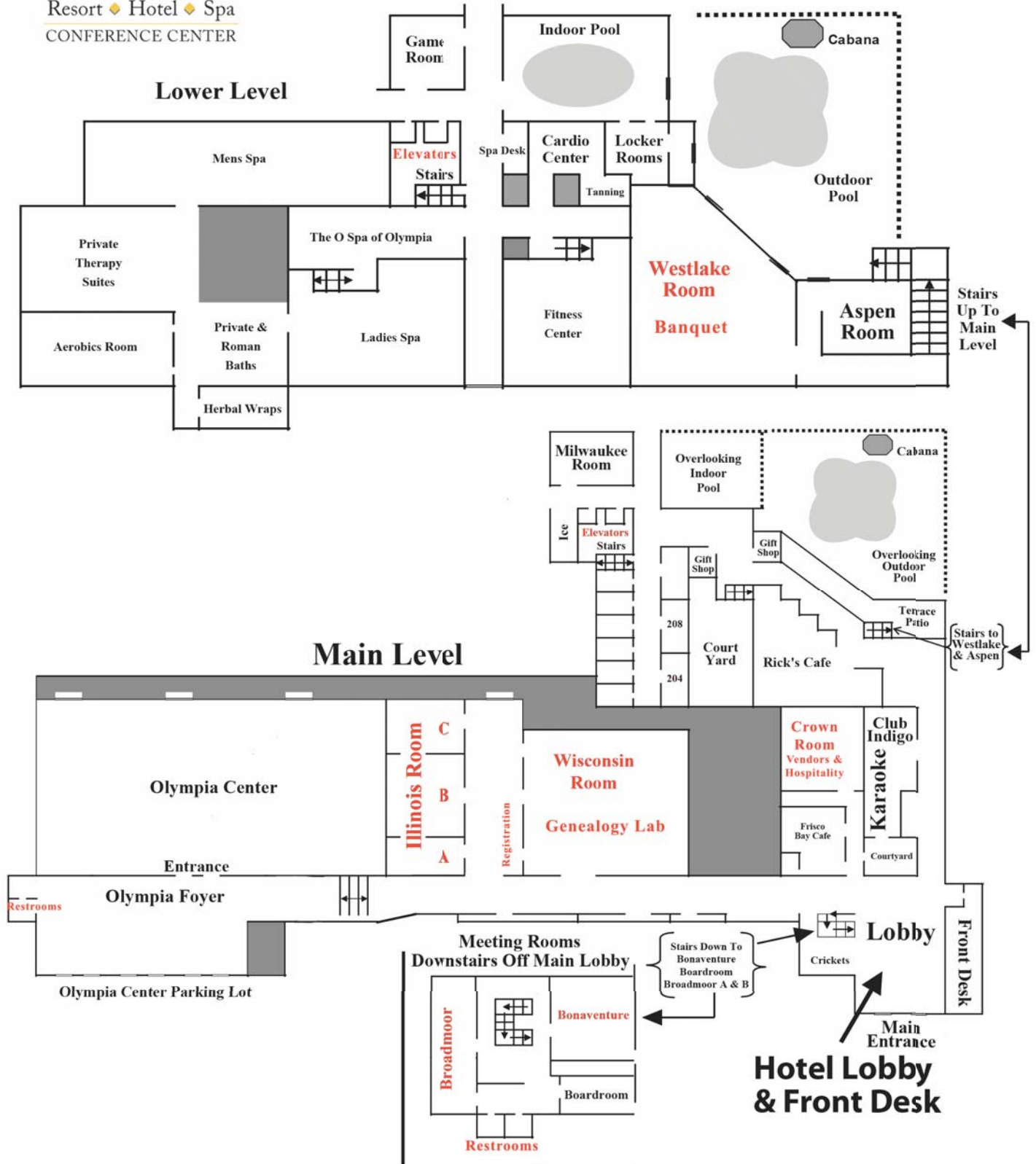
In Concert: Robin Fossum, Chris Falteisek, and Louise Lang

Friday Night - 7:00 PM



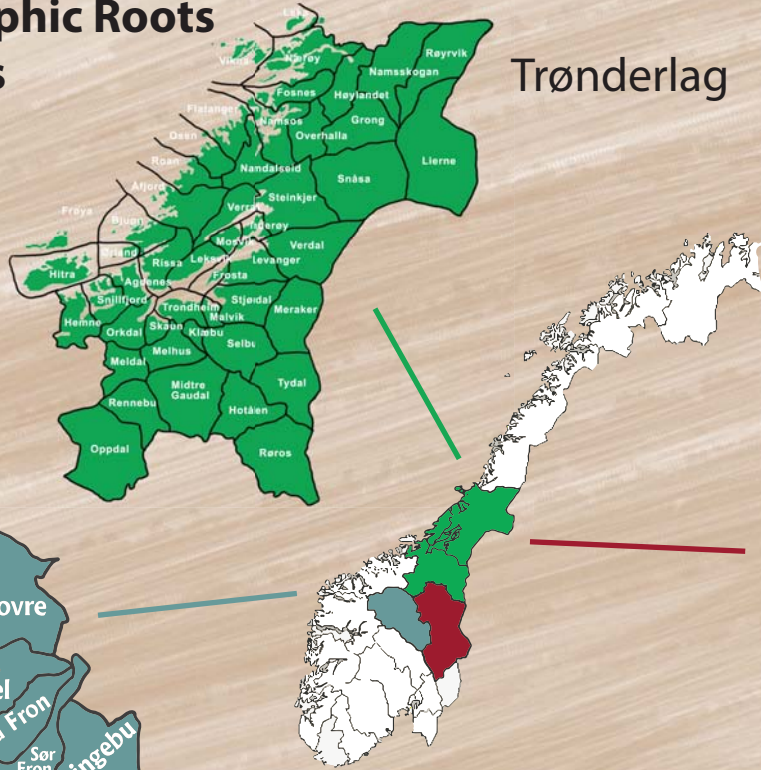
OLYMPIA

Resort ♦ Hotel ♦ Spa
CONFERENCE CENTER



The Geographic Roots of our 3 lags

Trønderlag



Gudbrandsdal



Nord Hedmark og Hedemarken

Parting Shots...

